

---

О. И. ТОГОЕВА

## КОДЕКС FR. F.IV.86 (РНБ) И КРУГ ОРЛЕАНСКИХ ИСТОЧНИКОВ О ЖАННЕ Д'АРК ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XV–XVI в.

В истории Жанны д'Арк и ее восприятия современниками и их потомками Орлеан занимает совершенно особое место, поскольку с этим городом оказался связан самый главный военный успех девушки — снятие английской осады 8 мая 1429 г. Почитание Девы не прекращалось здесь не только после ее осуждения и казни в 1431 г., но и на протяжении последующих 500 лет, вплоть до ее официальной канонизации в 1920 г. Продолжается оно и по сей день.

Именно в Орлеане во второй половине XV–XVI в. был создан весьма специфический корпус текстов, преимущественно или исключительно посвященных Жанне д'Арк. К ним относятся «Дневник осады Орлеана» (*Journal du siege d'Orléans*), «Хроника Девы» (*Chronique de la Pucelle*), «Хроника 8 мая» (*Chronique de la fête du 8 mai*), «Мистерия об осаде Орлеана» (*Mistere du siege d'Orleans*) и «Компиляция о миссии, победах и пленении Жанны Девы» (*Compilation sur la mission, les victoires et la capture de Jeanne la Pucelle*). Изучение данного комплекса документов представляется крайне сложным прежде всего потому, что до нас дошло весьма ограниченное количество рукописей этих произведений и, по-видимому, ни одного оригинала, что затрудняет датировку сочинений и, как следствие, их дальнейшее использование<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Следует с сожалением отметить, что современных специалистов по истории Жанны д'Арк (*études johanniques*) в принципе крайне редко привлекают проблемы кодикологии и палеографии. Единственным относительно недавно опубликованным исследованием, в котором затрагивались бы данные вопросы, является работа американского историка Дэниела Хоббинса о трактате *De mirabili victoria* Жана Жерсона: *Hobbins D. B. Jean Gerson's Authentic Tract on Joan of Arc: Super facto Puellae et credulitate sibi praestanda* (14 May 1429) // *Mediaeval Studies*. 2005. Nr 67. P. 99–155. Отмечу также исследования Оливье Бузи, научного директора Центра Жанны д'Арк в Орлеане, посвященные копированию и распространению рукописных кодексов, содержащих материалы обвинительного процесса и процесса по реабилитации Девы, а также переосмысления ее истории: *Bouzy O.*: 1) *Manuscripts inutiles et auteurs inconnus: la transmission du*

Так, у нас полностью отсутствуют рукописные копии «Хроники Девы», первое издание которой подготовил в 1661 г. Дени Годфруа, не указавший при публикации, каким именно манускриптом он пользовался<sup>2</sup>. «Мистерия об осаде Орлеана» дошла до нас в одном-единственном кодексе, хранящемся ныне в Ватиканской библиотеке и датированном 1516–1520 гг.<sup>3</sup> «Компиляция о миссии... Жанны Девы» сохранилась в единственном экземпляре — в Ms. 518 из Муниципальной библиотеки Орлеана, включающем также текст французской «минуты» допросов девушки в 1431 г.<sup>4</sup> В лучшей ситуации находятся лишь «Дневник осады Орлеана», известный нам по пяти рукописям и по первому печатному изданию 1576 г., и «Хроника 8 мая», дошедшая до нас в двух списках.

Именно эти два текста содержит Ms. 86 из РНБ, о котором пойдет речь ниже<sup>5</sup>. О существовании данного кодекса специалистам по истории Жанны д'Арк известно давно, однако специально занимался им только В. И. Райцес, давший рукописи практически исчерпывающую кодикологическую и палеографическую характеристику<sup>6</sup>. Он подробно рассмотрел вопрос

---

souvenir de Jeanne d'Arc du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle // Bulletin de l'Association des Amis du Centre Jeanne d'Arc. 2002. No 26. P. 23–58; 2) Le souvenir des procès dans l'historiographie de Jeanne d'Arc // De l'hérétique à la sainte. Les procès de Jeanne d'Arc revisités / éd. par F. Neveux. Caen, 2012. P. 235–247.

<sup>2</sup> «Autre Histoire d'un Auteur, dont le nom est inconnu, qui contient partie du Regne du mesme Charles VII. scavoir depuis 1422 iusques en 1429 communément appelée l'Histoire de la Pucelle d'Orleans, non encor imprimée» (*Godefroy D.* Histoire de Charles VII, roy de France par Jean Chartier, sous-chantre de Saint-Denys; Jacques le Bouvier, dit Berry, roy d'armes; Matheiu de Covey et autres auteurs du temps. qui contient les choses les plus memorables advenues depuis l'an 1422 iusques en 1461. Paris, 1661. P. 481). О возможной датировке «Хроники» и ее авторстве см.: *Vallet de Viriville A.* Notice historique et critique sur la Chronique de la Pucelle ou Chronique de Cousinot // Chronique de la Pucelle ou Chronique de Cousinot suivie de la Chronique normande de P. Cochon / publ. par A. Vallet de Viriville. Paris, 1859. P. 1–72; *Quicherat J.* Procès de condamnation et de rehabilitation de Jeanne d'Arc : 5 vol. Paris, 1841–1849. Т. 4. P. 203–204; *Michaud-Fréjaville F.* Preface // Chronique de la Pucelle attribuée à Guillaume Cousinot, réimpression de l'édition de Vallet de Viriville. Caen, 1992. P. 8–9.

<sup>3</sup> *Mistere du siege d'Orleans* // Bibliotheca Apostolica Vaticana. Reg. Lat. 1022. О датировке единственной рукописи «Мистерии» и ее возможного оригинала см. подробнее: *Тозоева О. И.* Жанна д'Арк и бумага с водяными знаками (История одной случайной находки) // Казус : Индивидуальное и уникальное в истории, 2004 / под ред. М. А. Бойцова и И. Н. Данилевского. М., 2005. Вып. 6. С. 208–232.

<sup>4</sup> «Компиляция» была написана по заказу Людовика XII (1498–1515) и адмирала де Гравилля. Ее единственный список датируется, с точки зрения Ж. Кишра, примерно 1500 г.; того же мнения придерживался и ее издатель П. Донкер: *Quicherat J.* Procès de condamnation et de rehabilitation de Jeanne d'Arc. Т. 4. P. 254; *Doncoeur P.* Introduction // La Minute française des interrogatoires de Jeanne la Pucelle d'après le Requisitoire de Jean d'Estivet et les manuscrits de d'Urfè et d'Orléans / ed. par P. Doncoeur. Melun, 1952. P. 29.

<sup>5</sup> *Journal du siege d'Orléans. Chronique d'établissement de la fête du 8 mai* // ОР РНБ. Fr. F.IV.86.

<sup>6</sup> *Raytzes V* Le manuscrit de Leningrad. Manuscrit 2838 — F. IV 186 — Bibliothèque Saltykov Shehedrin // Jeanne d'Arc. Une époque, un rayonnement. Colloque d'histoire

о возможном происхождении манускрипта, о котором нам практически ничего не известно, за исключением того, что в XVIII в. он оказался в библиотеке братьев Залуских<sup>7</sup>. Он изучил переплет кодекса и сделал вывод о том, что тот относится к XVI в., однако остался незаконченным. Он обратил внимание на письмо (смесь парадного готического курсива с гуманистическим «итальянским» курсивом) и, наконец, на время изготовления рукописи.

В. И. Райцес выделил в Ms. 86 два типа водяных знаков. Первый из них описан в справочнике Шарль-Моиса Брике под № 9668 и представляет собой «соединенные буквы» (*lettres assemblées*), расположенные на 24 листах первых трех тетрадей рукописи. Вторая филигрань полностью совпадает с № 12745 и носит название «кувшин с ручкой» (*pot à anse*), который мы можем видеть на 14 листах последней, четвертой тетради кодекса. Бумага с подобными типами знаков, по наблюдению В. И. Райцеса, изготавливалась в 1550–1570 гг., этим временем ученый и предложил датировать Ms. 86<sup>8</sup>. Исследование интересующей нас рукописи, предпринятое мною в РНБ, позволило тем не менее выделить еще один, третий тип филигрании. Ею стал № 12752 по справочнику Брике, также именуемый «кувшином с ручкой»: он располагается на Fol. 55–76 четвертой тетради. Данный водяной знак соответствует бумаге, производившейся в 1553 г. в Амстердаме и Рейнсбурге, в 1556 г. в Сансе, в 1557–1558 гг. в Утрехте, в 1569 г. в Ашаффенбурге и в 1575 г. в Эпинале<sup>9</sup>. Таким образом, время изготовления нашего кодекса может быть сдвинуто вплоть до 1575 г.

О значении данного факта будет сказано ниже, пока же следует отметить, что помимо кодикологических и палеографических характеристик В. И. Райцеса в Ms. 86 интересовал вопрос, кому он мог принадлежать до поступления в библиотеку Залуских. Владимир Ильич высказал гипотезу, что данный манускрипт вместе с экземпляром первого печатного издания «Дневника осады Орлеана», хранящимся в РНБ, происходили из одного собрания (о чем свидетельствует идентичный переплет). В книге имеется одна читаемая владельческая помета, выполненная парадным готическим курсивом — *Lalemant*. На основании этих данных В. И. Райцес предположил, что и Ms. 86, и издание «Дневника осады...», возможно, принадлежали некоему Гийому Лальману, одному из шести эшевенов Орлеана, назначенному на этот пост королевским указом 1581 г.<sup>10</sup>

---

médiévale, Orléans, octobre 1979. Paris, 1982. P. 293–297 (в названии статьи неверно указан шифр рукописи).

<sup>7</sup> О коллекции Залуских и ее судьбе в России см.: *Вреде М., Шиллер С.* Исследования рукописного фонда библиотеки братьев Залуских // *Западные рукописи и традиции их изучения* / сост. О. Н. Блёскина, Н. А. Елагина, Л. И. Киселева, М. Г. Логутова. СПб., 2009. С. 42–52.

<sup>8</sup> *Raytzes V.* Le manuscrit de Leningrad ... P. 295.

<sup>9</sup> *Briquet C.-M.* Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier des leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Amsterdam, 1968. T. 4. P. 637.

<sup>10</sup> *Raytzes V.* Le manuscrit de Leningrad ... P. 297.

Статья В. И. Райцеса была опубликована во Франции в 1982 г., в сборнике материалов знаменитой конференции, посвященной 500-летию снятия английской осады с Орлеана 8 мая 1429 г. и состоявшейся в 1979 г.<sup>11</sup> С тех пор, насколько я могу судить, о кодексе из РНБ специалисты по истории Жанны д'Арк не вспоминали. Не было сделано никаких уточнений кодико-логического характера, не обращались исследователи и непосредственно к содержанию рукописи.

Меня же прежде всего интересовал именно этот вопрос. Ms. 86 состоит, как я уже упомянула, из «Дневника осады Орлеана» и «Хроники 8 мая». Перед нами, таким образом, предстает — и это обстоятельство следует особо подчеркнуть — исключительно логичная и органичная компиляция, поскольку в этих двух текстах описывались наиболее существенные, с точки зрения любого орлеанца эпохи позднего Средневековья, события в жизни города первой трети XV в. и в истории Жанны д'Арк: ее первая и самая важная военная победа (снятие английской осады) и учреждение праздника, который призван был эту победу увековечить и в организации которого самое деятельное участие, если довериться «Хронике», приняла французская героиня.

Важно отметить, что до настоящего времени сохранился один почти полный двойник нашего кодекса — Ms. 891 из Ватиканской апостолической библиотеки. В нем в той же последовательности представлены те же произведения, однако сама рукопись, согласно наблюдениям ее издателя, выполнена несколько ранее: вероятно, после 1482 г., но до конца XV в.<sup>12</sup> Возможно предположить, что кодексы из РНБ и из Ватикана копировались с какого-то общего, созданного ранее оригинала. Возможно, что Ms. 891 и являлся этим оригиналом и послужил основой для Ms. 86<sup>13</sup>, но доказать ни ту, ни другую версию нельзя. В. И. Райцес писал, что текст «Дневника

---

<sup>11</sup> В. И. Райцес, как известно, не смог выступить на конференции с докладом, поскольку ему не дали разрешения на выезд из СССР: *Абрамович С. Л.* Владимир Ильич Райцес: Памятные записки // СВ. М., 1997. Вып. 60. С. 346–362, здесь с. 358–359.

<sup>12</sup> Рукопись из РНБ состоит из 76 листов. «Дневник осады Орлеана» идет в кодексе первым и занимает Fol. 1–68. Fol. 68v оставлен пустым, а на Fol. 69–76v располагается «Хроника 8 мая». Ее окончание тем не менее в рукописи отсутствует, поскольку несколько листов оказались вырваны (и мы не знаем, когда и при каких обстоятельствах это произошло). В отличие от Ms. 86, рукопись из Ватиканской библиотеки, очевидно, представляет собой полный вариант текста. В ней всего 59 фоліо, на Fol. 1–50 расположен «Дневник осады...», на Fol. 50v–55 — «Хроника», в качестве заключительного этапа праздника 8 мая описывающая мессу по погибшим защитникам города, которая должна состояться на следующий после основных торжеств день. На последних листах (Fol. 55–59) в Ms. 891 скопированы также несколько писем с отпущением грехов участникам праздника 8 мая, датированные 1452, 1453, 1474 и 1482 гг. (что и позволяет датировать рукопись хотя бы приблизительно): *La délivrance d'Orleans et l'institution de la fête du 8 mai. Chronique anonyme du XV<sup>e</sup> siècle / ed. par R. Boucher de Molandon // Mémoires de la Société archéologique et historique de l'Orleanais. 1884. T. 18. P. 241–348, здесь p. 249.*

<sup>13</sup> *Ibid.* P. 259, 284–297.

осады...», представленный в кодексе из РНБ, копировался по первому изданию того же «Дневника...» 1576 г. Однако в этом случае остается неясным, откуда писец заимствовал текст «Хроники 8 мая», которая не входила в издание 1576 г. и вообще, насколько известно, ни в XVI, ни в XVII, ни в XVIII в. не публиковалась.

Ответить на вопрос, когда и как создавались *оригинальные* версии «Хроники» и «Дневника осады...», оказывается особенно непросто. Французские исследователи полагают, что в основе «Дневника...» лежали личные заметки неизвестного автора, которые он вел на протяжении всей осады Орлеана англичанами начиная с осени 1428 г. Оригинал этой рукописи не сохранился, однако примерно в середине 60-х гг. XV в. с нее была сделана копия. По заказу городских властей ее изготовил местный клирик Пьер Судан, чей отец, Филипп, был участником обороны города. К 1466 г. новая версия «Дневника...» была готова и оплачена<sup>14</sup>. Дальнейшая судьба текста П. Судана неизвестна, однако уже в 1472 г. он послужил основой для еще одной копии, хранившейся затем в аббатстве Сен-Виктор в Париже, а позднее переданной в Национальную библиотеку Франции<sup>15</sup>. Ее автором стал Никез де Лорм, приор аббатства Буси-ле-Руа, расположенного недалеко от Орлеана<sup>16</sup>. Он озаглавил свое сочинение «Небольшой трактат в форме хроники, посвященный краткому изложению [истории] осады англичанами Орлеана... явлению и достойным деяниям Жанны Девы, заставившей англичан покинуть [город] и снявшей осаду с Божьей помощью и силой оружия»<sup>17</sup>.

Данное название прижилось при последующем копировании текста. Во второй половине XV в., возможно, именно «трактат» де Лорма был использован при создании так называемого кодекса Урфе, содержащего не только «Дневник осады...», но и французскую «минуту» допросов Жанны д'Арк, а также латинские тексты ее обвинительного и оправдательного процессов<sup>18</sup>. В начале XVI в. с «трактата» была сделана копия, переданная затем в Женевскую библиотеку (Genève. Fr. 86) Жан-Жаком Руссо, который купил ее в лавках букиниста на набережных Парижа<sup>19</sup>. Текстом

<sup>14</sup> Charpentier P., Cuissard Ch. Préface // Journal du siege d'Orleans, 1428–1429, augmenté de plusieurs documents notamment des comptes de ville, 1429–1431 / publ. par P. Charpentier et C. Cuissard. Orléans, 1896. P. III–IV.

<sup>15</sup> Journal du siège d'Orléans // Bibliothèque nationale de France. Ms. fr. 14655.

<sup>16</sup> «Iste liber est S. Victoris Parisiensis quem fecit fieri frater Nicasius de Ulmo abbas hujus ecclesiae» (Ibid. Fol. 2).

<sup>17</sup> «Petit traictie par maniere de croniques contenant en brief le siege mis par les Angloys devant la ville d'Orleans... la venue et vaillans faitz de Jehanne la Pucelle et comment elle en feist partir les Anglois et enleva le siege par grace divine et force d'armes, 1428» (Ibid. Fol. 1).

<sup>18</sup> La minute française des interrogatoires de Jeanne d'Arc. Procès de condamnation et de rehabilitation de Jeanne d'Arc. Journal du siège d'Orléans // Bibliothèque nationale de France. Ms. lat. 8838. О кодексе Урфе и его датировке см.: Procès de condamnation de Jeanne d'Arc : 3 vol. / ed. par P. Tisset et Y. Lanhers. Paris, 1960–1971. T. 1. P. XXXIII–XXXV.

<sup>19</sup> Procès de condamnation de Jeanne d'Arc. T. 1. P. XXX.

де Лорма пользовался и неизвестный создатель Ms. 891 из Библиотеки Ватикана, датирующегося 1480–1490 г. и принадлежавшего до середины XVII в. семье Поля Пето, советника Парижского парламента и выходца из Орлеана, в собрании которого имелись и другие документы, связанные с личностью Жанны д'Арк, и, в частности, единственный экземпляр «Мистерии об осаде Орлеана»<sup>20</sup>. Возможно, что копия 1472 г. лежала в основе Ms. 86 из РНБ, который является последним по времени изготовления из известных на сегодняшний день рукописных экземпляров «Дневника осады Орлеана».

Единственное, что не вызывает ни малейших сомнений: «Дневник осады Орлеана» в том виде, в каком он знаком нам, создавался уже после процесса по реабилитации Жанны д'Арк, завершившегося в 1456 г. На это указывает масса деталей, заимствованных автором (будь то Пьер Судан или Никез де Лорм) из материалов этих слушаний и, в частности, из показаний военных компаньонов французской героини, описывавших ее действия под Орлеаном. Об особенностях этих рассказов, получивших свое развитие в орлеанских источниках, посвященных личности и деяниям Жанны д'Арк, мы поговорим ниже. Пока же следует отметить, что и в вопросе создания «Хроники 8 мая» 1456 год является своеобразной точкой отсчета, поскольку и в ней имеются явные заимствования из материалов дела.

Тем не менее в своем оригинальном виде «Хроника», как и «Дневник осады...», вполне могла представлять собой записи очевидца событий, описавшего учреждение праздника 8 мая по горячим следам или по своим недавним воспоминаниям. Такова была точка зрения Жюля Кишра<sup>21</sup>. Эта гипотеза заслуживает внимания, однако нужно понимать, что дневниковые записи современника были, вероятно, спустя как минимум 30 лет (т. е. после 1456 г.) отредактированы им самим или другим, неизвестным нам автором. С этой точки зрения вполне логичным выглядит предположение, высказанное Реми Буше де Моландоном, считавшим, что текст «Хроники» призван был дополнить «Дневник осады Орлеана», а потому, возможно, в своем окончательном виде создавался после него<sup>22</sup>.

Буше де Моландон являлся первым и единственным издателем «Хроники 8 мая». Он опубликовал ее текст, используя как Ms. 891 из Ватикана, так и Ms. 86 из Санкт-Петербурга. Правда, кодекс из Императорской Публичной библиотеки ученый сам никогда не видел, заказав с него копию<sup>23</sup>, с которой затем и работал, что, безусловно, объясняет большое количество

---

<sup>20</sup> *Charpentier P., Cuissard Ch.* Préface. P. VI; La delivrance d'Orleans et l'institution de la fête du 8 mai. P. 244, 248–249.

<sup>21</sup> *Quicherat J.* Procès de condamnation et de réhabilitation de Jeanne d'Arc. T. 5. P. 285.

<sup>22</sup> La delivrance d'Orleans et l'institution de la fête du 8 mai. P. 246.

<sup>23</sup> Как отмечал в предисловии Р. Буше де Моландон, за час работы по копированию рукописи его гонец платил переписчику один рубль, т. е. «два франка пятьдесят сантимов» (Ibid. P. 256–257).



описок и даже ошибок в его публикации<sup>24</sup>. Тем не менее именно этот историк был единственным, кто попытался проследить судьбу рукописей «Хроники 8 мая» в XVI–XVII вв.

Благодаря ему, мы совершенно точно знаем, что Ms. 891 из Ватикана, как и единственный экземпляр «Мистерии об осаде Орлеана», практически до конца XVI в. хранился в библиотеке аббатства Флёри (Сен-Бенуа-сюр-Луар), недалеко от Орлеана. В 1587 г. (по другим данным — в 1562 г.<sup>25</sup>) монастырь подвергся разграблению со стороны местных протестантов, и книги спас Пьер Даниэль, магистрат Флери, у которого они оставались вплоть до самой его смерти в 1612 г. До середины XVII в. часть этой коллекции находилась во владении Поля Пето, уроженца Орлеана и советника Парижского парламента. Его сын, Александр Пето (также советник Парижского парламента), в 1656–1657 гг. продал некоторые из книг, и прежде всего рукописи, касавшиеся личности и деяний Жанны д'Арк, королеве Кристине Шведской<sup>26</sup>. Она в свою очередь завещала их кардиналу Декио Аццоллини, племянник которого в 1690 г. продал книги папе Александру VIII (1689–1691)<sup>27</sup>.

Очень хотелось бы предположить, что и Ms. 86 из РНБ хранился в XVI в. в библиотеке аббатства Флёри, а возможно, и переписан был в его скриптории. Однако узнать это нам, видимо, уже не суждено, хотя, вне всякого сомнения, данный вариант «Хроники» также создавался в Орлеане, местным жителем, исключительное внимание уделившим деяниям Жанны д'Арк.

Чем же интересен Ms. 86 и прочие источники орлеанского происхождения для историков, занимающихся проблемой восприятия французской героини ее современниками и их потомками? Насколько можно судить, все эти тексты создавались уже после процесса по реабилитации Жанны 1455–1456 гг., что в первую очередь определило особенности трактовки в них ее личности. И прежде всего это выразилось в том, что их главной темой стало решение проблемы возможной святости Орлеанской Девы.

Именно в этих сочинениях под влиянием материалов процесса по реабилитации впервые получила свой законченный вид история *чудесного путешествия* Жанны д'Арк из Вокулера в Шинон на встречу с дофином

<sup>24</sup> В опубликованном тексте «Хроники» из Ms. 86 заметны следы модернизации (например, *Dieu* вместо *dieu*, *Pucelle* вместо *pucelle*, *Roy* вместо *roy*), пропуски букв (*duclit* вместо *dudict*) или неправильная транскрипция слов (*stacions* вместо *stations*).

<sup>25</sup> La délivrance d'Orleans et l'institution de la fête du 8 mai. P. 244.

<sup>26</sup> Любопытно, что в ОР РНБ хранится одна из книг, входивших в библиотеку Александра Пето (Fr. Q.v.IV. № 3). Этот манускрипт XVI в., содержащий стихотворное описание похорон Анны Бретонской и украшенный девятью миниатюрами, ранее входил в коллекцию П. К. Сухтелена.

<sup>27</sup> Hamblin V. L. Introduction // Le Mistere du siege d'Orleans / ed. critique de V. L. Hamblin. Genève, 2002. P. 7–8; Тогоева О. И. Жанна д'Арк и бумага с водяными знаками. — С. 226–227.

Карлом<sup>28</sup>. Это путешествие, конечно, упоминалось в более ранних текстах, но его понимание как «чуда», совершенного «практически святой»<sup>29</sup>, пришло только после 1456 г. и оказалось особенно четко зафиксировано именно в орлеанских текстах. В «Дневнике осады Орлеана» почти дословно воспроизводились показания спутников девушки: в нем сообщалось об «опаснейших переходах» (*les perilleux passaiges*), которые они совершали между городами и деревнями, находящимися под властью англичан и подвергавшимися «бесчисленным пожарам и разорениям» (*unnumerables maulx et pilleries*); об их «бескрайнем удивлении» (*fort esmerveillez*) от того, что они добрались до Шинона в целостности и сохранности, как и обещала Дева; об их благодарности Господу за эту милость<sup>30</sup>. То же восторженное описание путешествия мы встречаем в «Хронике Девы» и особенно в «Мистерии об осаде Орлеана»<sup>31</sup>. Иными словами, чудесное появление Девы в Шиноне представлялось орлеанским авторам не чем иным, как Божественным знаком ее избранности и ее миссии. Впрочем, в их рассказах о судьбе Жанны д'Арк впервые зазвучала тема *двух* знаков, якобы данных девушкой Карлу при их первой встрече. Одним из них, по мнению орлеанцев, стало узнавание дофина в толпе его приближенных, а вторым — раскрытие королевского «секрета» (содержания тайной молитвы Карла)<sup>32</sup>. Об этом ранее других сообщал своим читателям автор «Дневника осады Орлеана», та же информация воспроизводилась и в «Хронике Девы», и в «Компиляции о миссии», и в «Мистерии об осаде Орлеана»<sup>33</sup>.

Вопрос о последующих (уже военных) пророчествах Жанны в орлеанских текстах второй половины XV–XVI в. рассматривался так же подробно, как и на процессе 1455–1456 гг.: любое ее слово подводилось здесь под эту

---

<sup>28</sup> Подробнее о первом путешествии Жанны д'Арк и о его восприятии современниками см.: *Тогоева О. И.* Путешествие как миссия в эпопее Жанны д'Арк // *Одиссей : Человек в истории*, 2009. М., 2010. С. 91–115.

<sup>29</sup> Именно так назвал Жанну в своих показаниях Бертран де Пуланжи, спутник девушки на пути из Вокулера в Шинон: «*Nec unquam in ipsa vidit aliquod malum, sed semper fuit bona filia sicut fuisset sancta*» (*Procès en nullité de la condamnation de Jeanne d'Arc* : 5 vol. / éd. par P. Duparc. Paris, 1977–1988. T. 1. P. 307).

<sup>30</sup> *Journal du siege d'Orleans*. P. 46.

<sup>31</sup> *Chronique de la Pucelle*. P. 273 ; *Le Mistere du siege d'Orleans*. V. 9149–9890.

<sup>32</sup> Подробнее о знаках избранности, якобы продемонстрированных Жанной д'Арк в Орлеане, см.: *Райцес В. И.* «Свидание в Шиноне» : Опыт реконструкции // *Казус : Индивидуальное и уникальное в истории*, 2003 / под ред. М. А. Бойцова и И. Н. Данилевского. М., 2003. Вып. 5. С. 42–59 ; *Тогоева О. И.* Король и ангел : Символическая составляющая репрезентации власти во Франции XV в. // *Русская Антропологическая Школа*. 2008. Вып. 5. С. 406–437.

<sup>33</sup> *Journal du siege d'Orleans*. P. 47–48. Ср.: *Chronique de la Pucelle*. P. 273–275 ; *Compilation sur la mission, les victoires et la capture de Jeanne la Pucelle* // *La Minute française des interrogatoires de Jeanne la Pucelle*. P. 57, 59 ; *Le Mistere du siege d'Orleans*. V. 10031–10032, 10057–10059.



категорию и интерпретировалось как чудо (*merveille, miracle*)<sup>34</sup>. В «Хронике Девы»<sup>35</sup> так описывались и спокойное путешествие из Вокулера в Шинон, и раскрытие секрета короля, и удачный исход допросов в Пуатье, и взятие форта Турель, и освобождение Орлеана<sup>36</sup>, а также вообще все ее военные предприятия в целом<sup>37</sup>. В «Хронике 8 мая» «Божественным чудом» (*miracle de Dieu*) именовалась даже перемена ветра при переправе королевского войска через Луару<sup>38</sup> и предсказанные Жанной смерть английского военачальника Гласдейла, удачный штурм крепости Турель и полное освобождение Орлеана<sup>39</sup>.

Для усиления эффекта «чудесного» при описании военных кампаний Девы в орлеанских текстах — как и в записи свидетельских показаний на процессе по реабилитации — часто использовалась прямая речь. Данная стилистическая особенность хорошо заметна, в частности, по «Дневнику осады Орлеана»: в тех случаях, которые казались автору наиболее важными (например, штурм Турели, коронация в Реймсе, взятие городов на пути к Парижу)<sup>40</sup>, он всегда вводил «собственные» слова девушки, которые затем воспринимались окружающими как истинное «пророчество» (*prophétie*)<sup>41</sup>.

Интерес орлеанцев к чудесным «знакам» Жанны д'Арк был отнюдь не случаен, поскольку основным, как мне представляется, сюжетом, который их занимал, являлась процедура *discretio spirituum*, проведенная в отношении девушки весной–летом 1429 г. представителями французской церкви, пытавшимися понять, с истинным или с лживым пророком они имеют дело<sup>42</sup>. Данная проблема детально рассматривалась во всех без исключения орлеанских текстах и решалась практически одинаково. Допросы, которым подверглась будущая спасительница Франции при королевском дворе, все

---

<sup>34</sup> Подробнее см.: *Тогоева О. И.* Жизнь как чудо : Стилистические особенности первых хроник о Жанне д'Арк // Человек читающий: между реальностью и текстом источника / под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М., 2011. С. 163–175.

<sup>35</sup> Уже первая глава, повествующая о явлении Жанны в Шинон, была названа автором «De la pucelle venue par devers le roy et des merveilles d'elle» (*Chronique de la Pucelle*. P. 271).

<sup>36</sup> *Ibid.* P. 273, 274, 275, 293, 299.

<sup>37</sup> «Les choses merveilleses que ceste Pucelle avoit faictes» (*Ibid.* P. 318).

<sup>38</sup> «Qui estoit une chose merveillesse et failloit dire que ce fut miracle de Dieu» (*Chronique d'établissement de la fête du 8 mai*. Fol. 71v–72).

<sup>39</sup> *Ibid.* Fol. 72, 72v, 73v, 74v.

<sup>40</sup> *Journal du siège d'Orléans*. P. 85–86, 114, 116.

<sup>41</sup> Подробнее об использовании прямой речи в текстах, посвященных истории Жанны д'Арк, см.: *Тогоева О. И.* Жизнь как чудо ...

<sup>42</sup> Подробнее о процедуре *discretio spirituum* и ее использовании в случае Жанны д'Арк см.: *Тогоева О. И.*: 1) Как Жанна д'Арк стала ангелом: споры современников, мнение потомков (XV–XIX вв.) // Адам и Ева : Альманах гендерной истории. 2010. Вып. 18. С. 61–83 ; 2) «Idiotas, ac sine litteris mulierculas»? : Жан Жерсон и проблема женской святости // Культ святых в средневековой христианской культуре Запада и Востока Европы / отв. ред. М. В. Дмитриев. М., 2016 (в печати).

наши авторы расценивали как настоящий процесс<sup>43</sup>. Однако, несмотря на то, что дофин вроде бы поверил Жанне и отправил ее в войска<sup>44</sup>, они полагали процедуру *discretio* незавершенной. Дабы подчеркнуть эту мысль, автор «Хроники 8 мая» вводил в свой рассказ эпизод беседы девушки с «мессиром Жаном де Масконом, доктором и мудрецом»<sup>45</sup>, которого она специально навещала в соборе св. Креста в Орлеане. Их диалог, переданный в хронике в форме прямой речи, указывал, что данная встреча являлась не чем иным, как еще одним этапом *discretio spirituum*, во время которого представитель церкви убеждался в истинном характере миссии Девы<sup>46</sup>.

Что же касается автора (или одного из авторов) «Мистерии об осаде Орлеана», то он прямо давал понять своим читателям, что вывод, сделанный советниками Карла в Шиноне и Пуатье относительно личности и будущих деяний Жанны, которые они посчитали «Божественным творением» (*euvre de Dieu*)<sup>47</sup>, подтвердился лишь под Орлеаном<sup>48</sup>. Того же мнения придерживался и автор «Компиляции миссии», полагавший, что обвинительный процесс, возбужденный против его героини в 1431 г., не являлся законным, поскольку свое мнение о ней уже вынес Жан Жерсон<sup>49</sup>.

Победа королевских войск под предводительством Жанны д'Арк под Орлеаном являлась, с точки зрения местных авторов, главным доказательством Божественного характера миссии Девы и подтверждением ее статуса истинного пророка. Как следствие, в их откликах она представала «святой девой» (*sainte pucelle*)<sup>50</sup>, «ведущей святую и набожную жизнь» (*sainte et religieuse vie*), «Божьим творением» (*une créature de Dieu*)<sup>51</sup>, «святой рукой

---

<sup>43</sup> См., например: «Elle fut examine de plusieurs eveques et seigneurs en plain conseil et en tout son fait ne fut trouve que tout bien» (*Chronique d'établissement de la fête du 8 mai*. Fol. 71v).

<sup>44</sup> *Journal du siège d'Orléans*. P. 47–48.

<sup>45</sup> «Johan de Mascon docteur qui estoit ung tres saige home» (*Chronique d'établissement de la fête du 8 mai*. Fol. 72v).

<sup>46</sup> «Il n'est rien impossible a la puissance de Dieu» (*Ibid.*). Этот эпизод, не получивший в специальной литературе никакого освещения, как мне кажется, был связан с реальными событиями, происходившими в Орлеане в мае 1429 г., т. е. в то самое время, когда там находилась Жанна д'Арк. В основе сцены из «Хроники» могла лежать встреча девушки с исповедником герцога Бретонского, Ивом Мильбо, прибывшим в город специально, чтобы составить о Жанне собственное представление и направить отчет своему господину: *Contamine Ph., Bouzy O., Héлары X. Jeanne d'Arc. Histoire et dictionnaire*. Paris, 2012. P. 141.

<sup>47</sup> *Le Mistere du siege d'Orléans*. V. 10365–10368.

<sup>48</sup> *Ibid.* V. 14881–14914.

<sup>49</sup> «La declarerent hereticque, contre l'oppinion de defunct nostre maistre Jehan Gerson, chancelier de Nostre Dame de Paris, docteur en theologie, si sçavant et saige, comme ses oeuvres le monstrent et en font le jugement» (*Compilation du manuscrit*. P. 66). Речь шла об уже упоминавшемся выше трактате Ж. Жерсона *De mirabili victoria*, написанном в мае 1429 г. и посвященном обоснованию Божественного характера миссии Жанны д'Арк.

<sup>50</sup> *Journal du siège d'Orléans*. P. 117.

<sup>51</sup> *Chronique de la Pucelle*. P. 278, 295.

Господа» (*de Dieu la sainte manne*), «исполненной святости» (*sainteté*)<sup>52</sup>. Ее последующий путь из Орлеана в Реймс был назван «святым путешествием» (*sainct voyaige*)<sup>53</sup>, а ее смерть — «мученичеством» (*danger de martire*)<sup>54</sup>. Однако наиболее интересное подтверждение святости главной героини содержалось в «Хронике 8 мая», в которой Жанна прямо уподоблялась местным официально почитаемым покровителям города — свв. Эверту и Эньяну. Именно этих последних, по сообщению автора «Хроники», видели во время осады на стенах Орлеана и именно их молитвами — помимо вмешательства Девы — город был спасен<sup>55</sup>.

Не следует забывать и столь примечательный факт, как создание *мистерии*, посвященной Жанне д'Арк. По мнению большинства исследователей, автору данного произведения не следовало так называть его, поскольку «Мистерия об осаде Орлеана» не вписывалась в литературные каноны, т. е. не соответствовала формальным признакам жанра<sup>56</sup>. Она не относилась ни к так называемым библейским мистериям, поскольку сюжеты Ветхого и Нового Заветов в ней даже не упоминались, ни к агнографическим, ибо не рассказывала о жизни святого<sup>57</sup>. Однако само обращение к жанру мистерии, как мне представляется, свидетельствовало именно о том, что автор рассматривал свою героиню как святую, о чем прямо заявлял в тексте<sup>58</sup>.

Подводя итог всему сказанному, следует признать, что в текстах, созданных в Орлеане во второй половине XV–XVI в., присутствовал вполне законченный образ Жанны д'Арк — святой спасительницы города, истинного пророка, чьими устами говорил Сам Господь и чьи деяния можно было смело назвать чудесными. Столь целостного образа мы не найдем в иных источниках этого и даже более позднего времени.

Можно, однако, попытаться представить, насколько сильным оказалось влияние данного небольшого корпуса документов на других авторов Нового времени. Безусловно, самым известным из всех рассмотренных выше текстов являлся «Дневник осады Орлеана». Впервые опубликованный

<sup>52</sup> Le Mistere du siege d'Orleans. V. 16069–16072, 16174–16176.

<sup>53</sup> Journal du siège d'Orléans. P. 91.

<sup>54</sup> Le Mistere du siege d'Orleans. V. 12545.

<sup>55</sup> «Car en celuy temps fut recite par aulcuns des anglois... avoir veu durant yceluy siege deux prelatz... aller et circuir en cheminant par sus les murs deladicte ville d'Orleans» (Chronique d'établissement de la fête du 8 mai. Fol. 76). Тот же пассаж повторялся и в «Мистерии об осаде Орлеана», где Господь сам посылал двух святых на помощь Жанне: Le Mistere du siege d'Orleans. V. 12581–12585.

<sup>56</sup> Подробнее о типологии средневековых мистерий и исключительном месте «Мистерии об осаде Орлеана» в их ряду см.: *Bordier J.-P.* Le «Mystere du siege d'Orleans»: de la politique a la religion // *Perspectives Medievales*. 1992. No 18. P. 54–66.

<sup>57</sup> Как отмечал Ж.-П. Бордь, «Мистерию» нельзя считать агнографической уже потому, что создание ее первоначального варианта относилось к 30-м гг. XV в., когда ее главная героиня была осуждена церковным судом как ведьма и еретичка и сожжена на костре: *Ibid.*

<sup>58</sup> См. примеч. 47, 52, 54.

в 1576 г. по заказу городских эшевенов местным издателем Сатурненом Ото, он выдержал затем многочисленные переиздания по всей Франции: в Париже в 1577 г., в Орлеане, Нойоне и Бойнаре в 1611 г., в Лионе в 1619 г., в Труа, Шалоне и Руане в 1621 г.<sup>59</sup> Впрочем, еще до официальной публикации текст «Дневника...» был достаточно хорошо известен по рукописным копиям. Так, кодекс из аббатства Сен-Виктор использовал для своих «Деяний Жанны Девы» 1516 г. Валеран де Варан, который не преминул сообщить об этом в посвящении кардиналу Амбуазскому<sup>60</sup>. Выпустивший в 1560 г. латинский перевод «Дневника...» Луи Мико также опирался на рукописный вариант данного источника<sup>61</sup>. С ним же работал и Леон Триппо, подготовивший французский текст данного сочинения к первому орлеанскому изданию и написавший впоследствии на его основе собственное «Жизнеописание Жанны д'Арк»<sup>62</sup>.

Уже изданный, «Дневник...» использовался как один из основных источников по истории Жанны д'Арк и в XVII–XVIII вв. Именно на него ссылался в «Анналах орлеанской церкви» 1615 г. Шарль ла Сосей<sup>63</sup>, он лежал в основе «Истории осады Орлеана» Антуана Дюбретона 1631 г.<sup>64</sup>, его использовал в «Истории церкви и диоцеза Орлеана» 1650 г. Симфорьен Гуйон<sup>65</sup>, на него опирался в своей «Истории незабываемой осады Орлеана» 1739 г. Этьен Барруа<sup>66</sup>.

---

<sup>59</sup> *Lanéry d'Arc P.* Livre d'or de Jeanne d'Arc : Bibliographie raisonnée et analytique des ouvrages relatifs a Jeanne d'Arc. Paris, 1894. No 873.

<sup>60</sup> «Si quempiam delectet plenius historiam nosse, ex coenobio sancti Victoris Parisiensis librum repetat quem aliquot dies mutuatus sum, ubi abunde, et ex fori judicarii ordine omnia quae trascripsi digeruntur» (*Valerandi Varanii* de Gestis Joanne Virginis France egregie bellatrix. Paris, 1516. P. 6).

<sup>61</sup> *Micqueau J.-L.* Aureliae urbis memorabilis ab Anglis Obsidio, anno 1428. Et Joannae viraginis Lotharingae res gestae. Orléans, 1560 (Paris, 1631).

<sup>62</sup> L'histoire et discours au vray du siege qui fut mis devant la ville d'Orleans, par les Anglois, le Mardy XII. iour d'Octobre M.CCCC.XXVIII. regnant alors Charles VII. de ce nom Roy de France... prise de mot a mot sans aucun changement de langage, d'un veil exemplaire escript à la main en parchemin, et trouve en la maison de ladicté ville d'Orleans. Plus un echo contenant les singularitez de ladicté ville par M. Leon Trippault Conseiller en icelle ville. Orleans : par Saturnin Hotot, 1576 ; *Trippault L.* Ioannae Darciae Obsidionis Aurelianae liberatrix res gestae, imago, et iudicium. Les faicts, Pourtraict et iugement de Jeanne d'Arc, dicte la pucelle d'Orleans. Orléans, 1583.

<sup>63</sup> «Historiam fulsissimam istius obsidionis habemus ex archivis publicis civitatis Aurelian. antiquo idiomate gallico, cui consentiunt omnes annales antique» (*La Saussaye Ch.* Annales ecclesiae Aurelianensis. Paris, 1615. P. 587).

<sup>64</sup> *Dubreton A.* Histoire du siege d'Orleans, et de la Pucelle Ieane. Paris, 1631. Сочинение А. Дюбретона являлось обратным переводом на французский «Осады Орлеана» Л. Мико: *Lanéry d'Arc P.* Livre d'or de Jeanne d'Arc ... No 870, 874.

<sup>65</sup> *Guyon S.* Histoire de l'église et diocèse, ville et université d'Orleans. Orleans, 1650.

<sup>66</sup> *Barrois E.* Histoire du mémorable siege de la ville d'Orleans par les Anglois. Orleans, 1739.

Конечно, ни один иной текст, вышедший из-под пера орлеанских авторов, не мог похвастаться такой популярностью. Как я уже упоминала выше, «Хроника Девы» была впервые издана лишь в 1661 г. и до того момента, по всей видимости, не была знакома широкой публике. То же самое, как представляется, можно сказать и о «Хронике 8 мая», имевшей сугубо локальное значение. Чуть лучше дела обстояли с «Мистерией об осаде Орлеана»: пометы на листах ее единственного манускрипта свидетельствуют, что текст довольно активно читали в первой половине XVII в., когда кодекс еще находился в библиотеке Александра Пето. В частности, к ней обращались поэт и юрисконсульт Людовик Орлеанский († 1629)<sup>67</sup> и Франсис Лемэр, автор «Истории и древностей города Орлеана», изданных в 1645 г.<sup>68</sup>

Единственное сочинение, которое до некоторой степени могло претендовать на столь же широкую известность, как и «Дневник осады Орлеана», была «Компиляция миссии... Жанны Девы». Отрывки из нее оказались заимствованы неизвестным автором рукописной «Хроники Нормандии», созданной около 1522 г. Ее цитировал и автор так называемой «Книги Девы из Лотарингии» (*Livre de la Pucelle natifve de Lorraine*), изданной в Руане без указания даты и переиздававшейся затем в 1578, 1581, 1589 и 1610 гг.<sup>69</sup> Наконец, текст «Компиляции» был хорошо известен уже упоминавшемуся выше Л. Триппо, чье «Жизнеописание Жанны д'Арк» само выдержало многочисленные переиздания<sup>70</sup>.

Мы можем, таким образом, говорить о некотором, пусть и не слишком значительном, влиянии, которое оказали рассмотренные выше источники по истории Жанны д'Арк на авторов XVI–XVIII вв. Эти тексты, вне всякого сомнения, заложили основу восприятия личности Девы жителями самого Орлеана. Вместе с тем само их существование, копирование и распространение свидетельствуют о том, что в Новое время имя французской героини не было предано забвению, как полагают многие современные исследователи<sup>71</sup>. Напротив, ее история по-прежнему интересовала французское образованное общество.

---

<sup>67</sup> Его имя читается на одном из листов «Мистерии»: *Mistere du siege d'Orleans. Fol. 322.*

<sup>68</sup> *Lemair F. Histoire et antiquitez de la ville et duche d'Orleans. Orleans, 1645.* Его имя также читается на одном из листов кодекса: *Mistere du siege d'Orleans. Fol. 510.*

<sup>69</sup> *Doncoeur P. Introduction. P. 25, note 2.*

<sup>70</sup> *Lanéry d'Arc P. Livre d'or de Jeanne d'Arc ... No 873.*

<sup>71</sup> *Winock M. Jeanne d'Arc // Les lieux de memoire / sous la dir. de P. Nora. III : Les France. T. 3 : De l'archive à l'emblem. Paris, 1992. P. 675–733, здесь p. 680.* Лишь в самые последние годы данная точка зрения была поколеблена: *Bouzy O.:* 1) *Manuscrits inutiles et auteurs inconnus*; 2) *Le souvenir des proces ; Тогоева О. И.* Пастушка, ставшая амазонкой: Образ Жанны д'Арк во французских жизнеописаниях знаменитых людей XVI–XVII вв. // *Адам и Ева : Альманах гендерной истории. 2012. Вып. 20. С. 11–36.*

## РЕЗЮМЕ

Статья посвящена анализу кодекса Fr. F.IV.86 (РНБ), содержащего тексты «Хроники 8 мая» и «Дневника осады Орлеана», его кодикологических и палеографических особенностей, особенностей изложения в нем истории Орлеанской Девы. Автор обращает внимание на то место, которое занимает Ms. Fr. F.IV.86 в корпусе других текстов, созданных в Орлеане в XV–XVI вв. и посвященных Жанне д'Арк, их возможную связь с официальными документами (в первую очередь с материалами процесса реабилитации Жанны 1455–1456 гг.), взаимное влияние, основные идеи (прежде всего идея вероятной святости французской героини), а также влияние, которое, возможно, оказали орлеанские авторы на французских авторов XVI–XVIII вв.

## SUMMARY

Ms. Fr. F.IV.86 (Russian National Library) and the history of Joan of Arc in the Orleans' sources of the second half of the 15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries.

The article deals with the Ms. Fr. F.IV.86 (Russian National Library) which contains *Journal du siege d'Orleans* and *Chronique de la fête du 8 mai*, its codicological and paleographical features, and the features of its description of the history of Joan of Arc. The author also pays attention to another Orleans' records of the history of Joan of Arc written in the second half of the 15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries. She analyses their possible connections with the official documents of that time (especially with the documents of the rehabilitation trial of Joan of Arc of 1455–1456), their interrelation, their main ideas (especially the idea of sanctity of Joan of Arc) and their possible influence on the French writers of the 16<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> centuries.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Средние века, Новое время, Франция, Орлеан, Ms. Fr. F.IV.86 (РНБ), Жанна д'Арк, святость.

## KEYWORDS

Middle Ages, Modern Times, France, Orleans, Ms. Fr. F.IV.86 (Russian National Library), Joan of Arc, sanctity.

## БИБЛИОГРАФИЯ REFERENCES

*Абрамович С. Л.* Владимир Ильич Райцес : Памятные записки // СВ. М., 1997. Вып. 60. С. 346–362 (*Abramovich S. L.* Vladimir Il'ich Rajces : Pamyatnye zapiski // Srednie veka. Moskva, 1997. Вып. 60. С. 346–362).

*Вреде М., Шиллер С.* Исследования рукописного фонда библиотеки братьев Залуских // Западные рукописи и традиции их изучения / сост. О. Н. Блескина, Н. А. Елагина, Л. И. Киселева, М. Г. Логутова. СПб., 2009. С. 42–52 (*Vrede M., Schiller S.* Issledovaniya rukopisnogo fonda biblioteki brat'ev Zaluskih // Zapadnye rukopisi i tradicii ih izucheniya / sost. O. N. Bleskina, N. A. Elagina, L. I. Kiseleva, M. G. Logutova. SPb., 2009. S. 42–52).



*Райцес В. И.* «Свидание в Шиноне» : Опыт реконструкции // Казус : Индивидуальное и уникальное в истории, 2003 / под ред. М. А. Бойцова и И. Н. Данилевского. М., 2003. Вып. 5. С. 42–59 (*Rajces V. I.* «Svidanie v Chinone» : Opyt rekonstrukcii // *Kazus : Individual'noe i unikal'noe v istorii*, 2003 / pod red. M. A. Bojczova, I. N. Danilevskogo. Moskva, 2003. Vyp. 5. S. 42–59).

*Тогоева О. И.* Жанна д'Арк и бумага с водяными знаками (История одной случайной находки) // Казус : Индивидуальное и уникальное в истории, 2004 / под ред. М. А. Бойцова и И. Н. Данилевского. М., 2005. Вып. 6. С. 208–232 (*Togoeva O. I.* Zhanna d'Ark i bumaga s vodyanymi znakami (Istoriya odnoj sluchajnoj nachodki) // *Kazus : Individual'noe i unikal'noe v istorii*, 2004 / pod red. M. A. Bojczova, I. N. Danilevskogo. Moskva, 2005. Vyp. 6. S. 208–232).

*Тогоева О. И.* Жизнь как чудо : Стилистические особенности первых хроник о Жанне д'Арк // Человек читающий: между реальностью и текстом источника / под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М., 2011. С. 163–175 (*Togoeva O. I.* Zizn' kak chudo : Stilisticheskie osobennosti pervykh chronik o Zhanne d'Ark // *Chelovek chitayushhij: mezhdu real'nost'yu i tekstom istochnika* / pod red. O. I. Togoevoy i I. N. Danilevskogo. Moskva, 2011. S. 163–175).

*Тогоева О. И.* Как Жанна д'Арк стала ангелом: споры современников, мнение потомков (XV–XIX вв.) // Адам и Ева : Альманах гендерной истории. 2010. Вып. 18. С. 61–83 (*Togoeva O. I.* Kak Zhanna d'Ark stala angelom: spory sovremennikov, mnenie potomkov (XV–XIX vv.) // *Adam i Eva : Al'manach gendernoj istorii*. 2010. Vyp. 18. S. 61–83).

*Тогоева О. И.* Король и ангел : Символическая составляющая репрезентации власти во Франции XV в. // Русская Антропологическая Школа. 2008. Вып. 5. С. 406–437 (*Togoeva O. I.* Korol' i angel : Simvolicheskaya sostavlyayushhaya reprezentacii vlasti vo Francii XV v. // *Russkaya Antropologicheskaya Shkola*. 2008. Vyp. 5. S. 406–437).

*Тогоева О. И.* Пастушка, ставшая амазонкой : Образ Жанны д'Арк во французских жизнеописаниях знаменитых людей XVI–XVII вв. // Адам и Ева : Альманах гендерной истории. 2012. Вып. 20. С. 11–36 (*Togoeva O. I.* Pastushka, stavshaya amazonkoj : Obraz Zhanny d'Ark vo francuzskikh zizneopisaniyach znamenitykh lyudej XVI–XVII vv. // *Adam i Eva : Al'manach gendernoj istorii*. 2012. Vyp. 20. S. 11–36).

*Тогоева О. И.* Путешествие как миссия в эпопее Жанны д'Арк // Одиссей : Человек в истории, 2009. М., 2010. С. 91–115 (*Togoeva O. I.* Puteshestvie kak missiya v e'popee Zhanny d'Ark // *Odisej : Chelovek v istorii*, 2009. Moskva, 2010. S. 91–115).

*Тогоева О. И.* «Idiotas, ac sine litteris mulierculas»? : Жан Жерсон и проблема женской святости // Культ святых в средневековой христианской культуре Запада и Востока Европы / отв. ред. М. В. Дмитриев. М., 2016 (в печати) (*Togoeva O. I.* «Idiotas, ac sine litteris mulierculas»? : Jean Gerson i problema zhenskoj svyatosti // *Cul't svyatykh v srednevekovoj christianskoj kul'ture Zapada i Vostoka Evropy* / отв. red. M. V. Dmitriev. Moskva, 2016 (in press)).

*Barrois E.* Histoire du memorable siege de la ville d'Orleans par les Anglois. Orleans, 1739.

*Bordier J.-P.* Le «Mystère du siège d'Orléans»: de la politique à la religion // *Perspectives Médiévales*. 1992. No 18. P. 54–66.

*Bouzy O.* Le souvenir des procès dans l'historiographie de Jeanne d'Arc // *De l'hérétique à la sainte : Les proces de Jeanne d'Arc revisites* / ed. par F. Neveux. Caen, 2012. P. 235–247.

*Bouzy O.* Manuscrits inutiles et auteurs inconnus: la transmission du souvenir de Jeanne d'Arc du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle // Bulletin de l'Association des Amis du Centre Jeanne d'Arc. 2002. No 26. P. 23–58.

*Briquet C.-M.* Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Amsterdam, 1968. T. 4.

Chronique de la Pucelle ou Chronique de Cousinot suivie de la Chronique normande de P. Cochon / publ. par A. Vallet de Viriville. Paris, 1859.

Compilation sur la mission, les victoires et la capture de Jeanne la Pucelle // La Minute française des interrogatoires de Jeanne la Pucelle d'après le Requisitoire de Jean d'Estivet et les manuscrits de d'Urfè et d'Orléans / ed. par P. Doncoeur. Melun, 1952.

*Contamine Ph., Bouzy O., Helary X.* Jeanne d'Arc. Histoire et dictionnaire. Paris, 2012.

*Dubreton A.* Histoire du siège d'Orléans, et de la Pucelle Jeane. Paris, 1631.

*Godefroy D.* Histoire de Charles VII, roy de France par Jean Chartier, sous-chantre de Saint-Denys; Jacques le Bouvier, dit Berry, roy d'armes; Matheiu de Covey et autres auteurs du temps. qui contient les choses les plus mémorables advenues depuis l'an 1422 iusques en 1461. Paris, 1661.

*Guyon S.* Histoire de l'église et diocèse, ville et université d'Orléans. Orléans, 1650.

*Hobbins D. B.* Jean Gerson's Authentic Tract on Joan of Arc: *Super facto Puellae et credulitate sibi praestanda* (14 May 1429) // Mediaeval Studies. 2005. Nr 67. P. 99–155.

Journal du siège d'Orléans, 1428–1429, augmenté de plusieurs documents notamment des comptes de ville, 1429–1431 / publ. par P. Charpentier et C. Cuissard. Orléans, 1896.

La délivrance d'Orléans et l'institution de la fête du 8 mai : Chronique anonyme du XV<sup>e</sup> siècle / ed. par R. Boucher de Molandon // Mémoires de la Société archéologique et historique de l'Orléanais. 1884. P. 241–348. T. 18.

La Minute française des interrogatoires de Jeanne la Pucelle d'après le Requisitoire de Jean d'Estivet et les manuscrits de d'Urfè et d'Orléans / ed. par P. Doncoeur. Melun, 1952.

*La Saussaye Ch.* Annales ecclesiae Aurelianensis. Paris, 1615.

*Lanèry d'Arc P.* Livre d'or de Jeanne d'Arc : Bibliographie raisonnée et analytique des ouvrages relatifs à Jeanne d'Arc. Paris, 1894.

Le Mystère du siège d'Orléans / ed. critique de V. L. Hamblin. Genève, 2002.

*Lemaire F.* Histoire et antiquité de la ville et duché d'Orléans. Orléans, 1645.

L'histoire et discours au vray du siège qui fut mis devant la ville d'Orléans, par les Anglois, le Mardy XII. iour d'Octobre M.CCCC.XXVIII. regnant alors Charles VII. de ce nom Roy de France... prise de mot à mot sans aucun changement de langage, d'un veul exemplaire escript à la main en parchemin, et trouve en la maison de ladite ville d'Orléans. Plus un echo contenant les singularitez de ladite ville par M. Leon Trippault Conseiller en icelle ville. Orléans : par Saturnin Hotot, 1576.

*Michaud-Fréjaville F.* Preface // Chronique de la Pucelle attribuée à Guillaume Cousinot, réimpression de l'édition de Vallet de Viriville. Caen, 1992. P. 1–13.

*Micqueau J.-L.* Aureliae urbis memorabilis ab Anglis Obsidio, anno 1428. Et Joannae viraginis Lotharingae res gestae. Orléans, 1560 (?Paris, 1631).

Procès de condamnation de Jeanne d'Arc : 3 vol. / éd. par P. Tisset et Y. Lanhers. Paris, 1960–1971.

Procès en nullité de la condamnation de Jeanne d'Arc : 5 vol. / ed. par P. Duparc. Paris, 1977–1988.

*Quicherat J.* Procès de condamnation et de réhabilitation de Jeanne d'Arc : 5 vol. Paris, 1841–1849.

*Raytzes V* Le manuscrit de Leningrad. Manuscrit 2838 — F. IV 186 — Bibliothèque Saltykov Shehedrin // Jeanne d'Arc. Une époque, un rayonnement. Colloque d'histoire médiévale, Orléans, octobre 1979. Paris, 1982. P. 293–297.

*Trippault L.* Ioannae Darciae Obsidionis Aurelianae liberatricis res gestae, imago, et iudicium. Les faits, Pourtraict et iugement de Jeanne d'Arc, dicte la pucelle d'Orléans. Orléans, 1583.

*Winock M.* Jeanne d'Arc // Les lieux de mémoire / sous la dir. de P. Nora. III : Les France. T. 3 : De l'archive à l'emblème. Paris, 1992. P. 675–733.

*Valerandi Varanii* de Gestis Joanne Virginis France egregie bellatricis. Paris, 1516.

*Vallet de Viriville A.* Notice historique et critique sur la Chronique de la Pucelle ou Chronique de Cousinot // Chronique de la Pucelle ou Chronique de Cousinot suivie de la Chronique normande de P. Cochon / publ. par A. Vallet de Viriville. Paris, 1859. P. 1–72.